



M E M O R A N D U M
O F U N D E R S T A N D I N G
B E T W E E N
ROYAL UNIVERSITY OF PHNOM PENH
PHNOM PENH, CAMBODIA
A N D
RAMBHAI BARNI RAJABHAT UNIVERSITY
CHANTHABURI, THAILAND

I. GENERAL

Royal University of Phnom Penh, a public university located on the Russian Federation Boulevard, Toul Kork, Phnom Penh, Cambodia (hereinafter referred to as “**RUPP**”) of the first party, and **Rambhai Barni Rajabhat University the University**, a public university located at No. 41 Moo 5 Thachang, Muang, Chanthaburi, Thailand (hereinafter referred to as “**RBRU**”) of the second party. **RUPP** and **RBRU** shall hereinafter be referred to singularly as “the Party” and jointly as “the Parties”.

II. PREAMBLE

To enhance relations between the two universities and to develop academic and cultural interchange in the area of education, research, and other activities, the Royal University of Phnom Penh, Cambodia, hereby agree to cooperate and work together to establish a mutually beneficial association.

III. SCOPE

The area of cooperation will include any program offered at each university, which is determined to be desirable and feasible for the achievement of these objectives. However, any specific program will be subject to the agreement of the universities. Such programs may include:

- a) The exchange of the faculty members and researchers
- b) The exchange of students
- c) Organization of joint research projects, including conferences and meetings
- d) The exchange of information and publications
- e) Other activities mutually agreed upon by the two universities

The terms and conditions of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by an authorized representative of the universities prior to the implementation of any particular program or activity.

IV. ADMINISTRATIVE GUIDELINES

The term of this MOU shall be **five (5) years** from the date of signature. Either Party may terminate this agreement by providing the other Party **six (6) months** written notice. Any current participants under this MOU will be allowed to complete the agreed-upon duration of their participation.

VI. SIGNATURES

This agreement shall be effective from the date of signature indicated below. It could be written and signed in two (2) copies, and each Party receives one copy.



Royal University of Phnom Penh ្ន

Dr. Chet Chealy
Rector

Royal University of Phnom Penh

Date: 25. 07. 2020

Rambhai Barni Rajabhat University



Assoc. Prof. Porphan Suttiwattana
Acting President

Rambhai Barni Rajabhat University

Date: 25. 07. 2020



บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยภูมิบัณฑิตพนมเปญ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา

และ

มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี จังหวัดจันทบุรี ประเทศไทย

๑. ข้อตกลงทั่วไป

มหาวิทยาลัยภูมิบัณฑิตพนมเปญ เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ตั้งอยู่ที่ ถนนสหพันธรัฐรัสเซีย เขตตวลกอร์ก กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า RUPP) เป็นบุคคลที่หนึ่ง และ มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ตั้งอยู่ที่ ๔๑ หมู่ ๕ ตำบลท่าช้าง อำเภอเมือง จังหวัดจันทบุรี ประเทศไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า RBRU) เป็นบุคคลที่สอง RUPP และ RBRU ซึ่งต่อไปนี้จะถ้าหากความถึงมหาวิทยาลัยเดียวจะเรียกว่า “ฝ่าย” แต่ถ้าหากความถึง ทั้งสองมหาวิทยาลัยจะเรียกว่า “ทั้งสองฝ่าย”

๒. บทนำ

เพื่อเป็นการเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างทั้งสองมหาวิทยาลัยและเพื่อขยายความร่วมมือการแลกเปลี่ยน ด้านการศึกษา การวิจัย และกิจกรรมด้านอื่นๆ ดังนั้นมหาวิทยาลัยภูมิบัณฑิตพนมเปญเห็นควรที่จะสร้างความร่วมมือ และการทำงานร่วมกันเพื่อให้เกิดประโยชน์ร่วมกันทั้งสองฝ่าย

๓. ขอบเขตความร่วมมือ

ขอบเขตความร่วมมือหมายรวมถึง โครงการต่างๆ ที่แต่ละมหาวิทยาลัยได้จัดให้มีขึ้น ซึ่งเป็นที่ต้องการและมีความเป็นไปได้ ที่จะทำให้อัตลักษณ์ของความร่วมมือนี้ประสบความสำเร็จ อย่างไรก็ตามโครงการใดๆ ที่มีการกำหนดไว้ในความร่วมมือนี้ จะต้องขึ้นอยู่กับข้อตกลงของทั้งสองมหาวิทยาลัย ซึ่งโครงการดังกล่าวอาจรวมถึง:

- ก) การแลกเปลี่ยนคณาจารย์และนักวิจัย
- ข) การแลกเปลี่ยนนักศึกษา
- ค) การจัดตั้งความร่วมมือด้านโครงการวิจัย ซึ่งหมายรวมถึง การประชุมทั้งที่เป็นทางการและไม่เป็นทางการ
- ง) การแลกเปลี่ยนด้านข้อมูลข่าวสารและสื่อสิ่งพิมพ์
- จ) กิจกรรมอื่นๆ ที่เห็นควรร่วมกันจากทั้งสองมหาวิทยาลัย

ข้อตกลงและเงื่อนไขของความช่วยเหลือและความร่วมมือซึ่งกันและกันจะต้องผ่านการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและการตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรโดยตัวแทนผู้มีอำนาจของทั้งสองมหาวิทยาลัยก่อนที่จะมีการนำโครงการหรือกิจกรรมใดๆ ไปปฏิบัติ

๔. แนวทางในการบริหาร

ระยะเวลาของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีระยะเวลาห้า (๕) ปี นับจากวันที่ได้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ แต่ฝ่าย
อาจขอยุติข้อตกลงนี้ได้โดยแจ้งให้อีกฝ่ายทราบเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างน้อยหก (๖) เดือน แต่หากยังคงมีผู้เข้าร่วม
โครงการใดๆ ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อุญาตให้ผู้เข้าร่วมโครงการสามารถดำเนินการต่อให้แล้วเสร็จ
ตามระยะเวลาที่ได้กำหนดไว้ในโครงการ

๕. การลงนาม

ข้อตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้นับแต่วันที่ได้มีการลงนามตามที่ระบุไว้ด้านล่างนี้ โดยจะต้องลงนามเป็นลายลักษณ์
อักษรจำนวนสอง (๒) ฉบับ โดยแต่ละฝ่ายเก็บฉบับจริงไว้ฝ่ายละหนึ่งฉบับ



มหาวิทยาลัยภูมิพนมเปญ

Chet Chealy

Dr. Chet Chealy

อธิการบดี

มหาวิทยาลัยภูมิพนมเปญ

วันที่: 25.02.2020

มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี



รองศาสตราจารย์พอพันธ์ สุทธิวัฒน์

รักษาราชการแทนอธิการบดี

มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี

วันที่: 25.02.2020